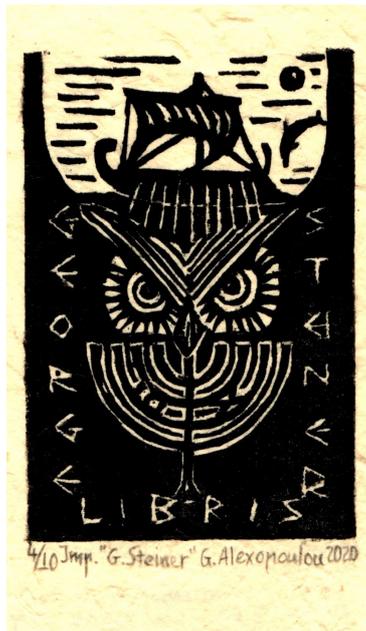


THE TRIBUTE TO  
GEORGE STEINER  
1929-2020



An International Bookplate  
Competition

Cambridge Bookplate



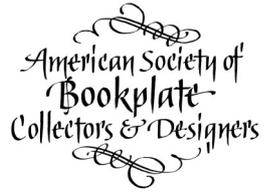


THE TRIBUTE TO  
GEORGE STEINER  
1929 - 2020

An International Bookplate  
Competition

American Society of Bookplate Collectors & Designers, USA  
Victoria University of Wellington, New Zealand  
The Ira Block Foundation, Cincinnati, Ohio, USA

Cambridge Bookplate



AMERICAN SOCIETY OF BOOKPLATE COLLECTORS & DESIGNERS

DIRECTOR: JAMES P. KEENAN

ART DIRECTOR: JAMES P. KEENAN

FRONT COVER BOOKPLATE ART: GIANNA ALEXOPOULOU

BACK COVER BOOKPLATE ART: CHRISTOPHER W. KENT

ASBC&D LOGO ART: JOKE VAN DEN BRANDT

COPYRIGHT © 2022 BY CAMBRIDGE BOOKPLATE

ALL RIGHTS RESERVED

ISBN: 979-8-9860741-1-5

# TABLE OF CONTENTS

Foreword. . . . Sydney Shep and Marco Sonzogni

A Letter from Olli Ylönen, FISAE

Introduction. . . . James P. Keenan

## **THE WINNERS**

First Prize: Gianna Alexoupoulou, Greece

Second Prize: Marina Terauds, USA

Third Prize: Leontii Gryniuk, Ukraine

Commendation: K. M. Bak, Poland

## **THE FINALISTS**

- 1) Deborah Chapman, Canada
- 2) Igor Kashinskiy, USA
- 3) Nurgül Arıkan, Turkey
- 4) Pawel Delekt, Poland
- 5) Sandro Chinellato, Italy
- 6) Anna Wajda, Poland
- 7) Galina Pavlova, Bulgaria
- 8) Sonia Mottier, France
- 9) Yuri Borovitsky, Russia
- 10) Ivo Mosele, Italy
- 11) Luigi Casalino, Italy
- 12) Olga Tereshenko, Belarus
- 13) Sergey Kirmitskiy, Ukraine
- 14) Sjoerd Tegelaers, Netherlands
- 15) Maria Maddalena Tuccelli, Italy
- 16) Emilio Carrasco Guttierrez, Mexico (1957-2020)
- 17) Ruslan Agirba, Ukraine
- 18) Victor Manuel Ramos Colliere, Mexico



## FOREWORD

Sydney Shep and Marco Sonzogni  
Victoria University of Wellington  
New Zealand

In our last conversation with him, George Steiner described this as the era in which the visual is taking its revenge on the verbal. Steiner's interest in multimodality was there from the beginning of his intellectual life and intersected many disciplines: science and religion; literature and art; politics and economics – his ideas always poised between the ethics and the aesthetics of truth. His investigation of translation in all its scholarly and creative manifestations, in particular, has shaped the way we think and write about meaning and the generation, reception, and evolution of information. It is in this spirit that we honour his legacy as one of the most influential and thought-provoking minds of our time with a bookplate competition that reflects his quest for knowledge and his love of books:

*He is no true reader who has not experienced the reproachful fascination of the great shelves of unread books, of the libraries at night of which Borges is the fabulist. He is no reader who has not heard, in his inward ear, the call of the hundreds of thousands, of the millions of volumes which stand in the stacks of the British Library asking to be read. For there is in each book a gamble against oblivion, a wager against silence, which can be won only when the book is opened again (but in contrast to man, the book can wait centuries for the hazard of resurrection) — George Steiner*

A Letter from  
Olli Ylönen  
Executive Secretary  
Fédération International des  
Sociétés Amateurs d'Exlibris  
Helsinki, Finland

**Image of a Great Human**

The idea of tributing a person with a bookplate is intriguing. As we all have many sides of our lives both private and public, the common thought is that the artist should know the person also from different points of view. It is never simple.

Victoria University of Wellington, New Zealand and the American Society of Bookplate Collectors & Designers (ASBC&D) introduced "The Tribute to George Steiner Bookplate Competition" as a challenge for international artists.

The status of George Steiner as one of the great minds of the literary world might have made some uneasy. How to describe the lifetime achievements of any person?

The results of the competition reveal several ways of looking at the person. Artists have designed unique works and they have chosen very different methods of solving the challenge.

I hope the results would have delighted George Steiner.

4.6.2021

## INTRODUCTION

James P. Keenan  
Director of the American Society of  
Bookplate Collectors & Designers

### **The Tribute to George Steiner**

It was September 10th, 2018, and our international Congress of Bookplate Artists and Collectors had just ended in Prague when I received a proposal from Marco Sonzogni. Marco introduced himself as a scholar of translation studies at Victoria University in Wellington, New Zealand. He went on to say that he was turning his attention to bookplate art as intersemiotic translation. He wanted to know if our society would be willing to help him run a case study -- a bookplate design competition.

Bookplate competitions always help to spark interest in this 575-year-old graphic art form among artists, printmakers, and collectors. We needed a sponsor, and Marco's project provided that solution.

Dr. Sonzogni's idea was to develop a bookplate for George Steiner. What an honor for our society to run the competition for this distinguished man of letters. Sadly, George Steiner passed away on February 3rd, 2020. The bookplate competition became "The Tribute to George Steiner."

We received entries created by 70 artists representing 27 nations. There were over 300 total original print entries. We now have an online gallery (<https://bookplate.org/george-steiner-gallery>) and an in-person exhibition opening at the Book Club of California in San Francisco in September 2022 (<https://bccbooks.org>).

In the future, we plan to hold annual bookplate competitions in collaboration with Victoria University. This guarantees the future for the art of the bookplate. In addition, it fulfills our goals of building world friendships and camaraderie through the exchange of books and art.



## THE WINNERS

George Steiner's children, Deborah and David Steiner, picked the top three winners. Their explanations follow:

**FIRST PRIZE—Gianna Alexopoulou, Greece** - "is classical and a bit old-fashioned, but elegant and our father would I think have liked it most".

**SECOND PRIZE—Marina Terauds, USA** - "is original and speaks to the idea of a voyager among books which feels right".

**THIRD PRIZE—Leontii Gryniuk, Ukraine** - "is arresting, references Babel as do others – but in a strong way, and is just interesting."

They also commended the ex libris designs by **K. M. Bak, Poland** as "the most startling of design solutions – I would almost want to suggest trying an alternative background colour but I suspect black was chosen deliberately. We don't think our father would have chosen it, but he would have admired the design concepts."



*Technique used: Woodcut (X1)*

**Gianna Alexopoulou <galexopulu@gmail.com>**

Gianna Alexopoulou lives and works as an architect in Athens. She graduated with a Master's Degree in Architecture) from IUAV University in Venice, Italy. In Italy she also studied Photography and Scenography.

She studied printmaking and typography at the Open Engraving School in Nicaea (in cooperation with the Chamber of Fine Arts of Greece) and at the North Desekopoulos' Studio.

Gianna is member of the Technical Chamber of Greece. She taught Technology and Drawing in Secondary School (General Hight School). She is Member of Ex Libris Society of Theogony (Member of FISAE).

She has participated in national and international group exhibitions, receiving awards for her selected works. Gianna's artworks are held in public and private collections. Galleries and museums in Greece, Japan, Belgium, Bulgaria, Italy, Mexico, Czech Republic, USA, Taiwan, New Zealand, Australia, and Russia. Her poetry has received awards at national and international Poetry Competitions. These works are published on the internet and in books.



*The Voyager. A.P.I. C<sub>3</sub> col. Marina Tsvetayeva  
1923*

Technique used: Color Etching (C3)

**Marina Terauds <marina@marinaterauds.com>**

Marina Terauds was born in Angarsk, Russia. Her family moved to Latvia when Marina was 8 years old. She earned a MFA from Latvian State Academy of Art in Printmaking and second MFA from Latvian State University in Pedagogy in Riga, Latvia. In Academy of Arts Marina studied with important ex libris artists Peter Upitis and Gunar Krollis. Today she lives in Michigan, USA and primarily works with etching techniques.

*My ex libris for George Steiner, "The Voyager", was inspired by the importance of literature (books) and reading in his life (and in all peoples lives).*

*I love this quote from Steiner's obituary notice:*

*"I'd love to be remembered as a good teacher of reading", he told The Paris Review in 1994. Characteristically, he had a specific, lofty notion of reading as a moral calling. He added, "It should commit us to a vision, should engage our humanity, should make us less capable of passing by."*



2/15

Jeremiah Johnson

2020.

*Technique used: Drypoint (C4)*

**Leontii Gryniuk <[hriniuk@gmail.com](mailto:hriniuk@gmail.com)>**

Leontii Gryniuk lives and works in Ukraine.

1973 - Graduated from Odessa State College of Arts, Ukraine.

1982 - Graduated from Lvov State Institute of Decorative and Applied Art, Ukraine.

Leontii works in the fields of painting, graphic arts, stained glass, and art glass.

He has participated in exhibitions in Ukraine and beyond its borders since 1982.

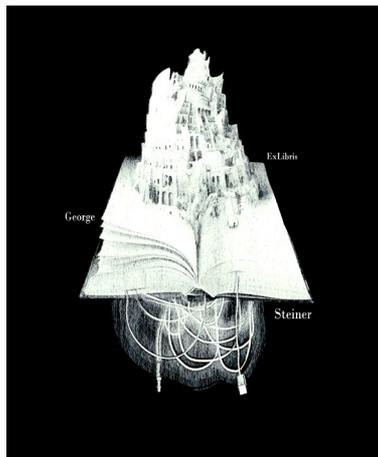
He has been a member of the National Union of Artists of Ukraine since 1985.

Since 1999 — Honored Artist of Ukraine. His work is held in public, private, and museum collections worldwide.

Personal statement: "I thrive on the experience of sharing, learning, and development through communication."



*Opus 1661 Computer Generated Design (CGD)*



*Opus 1662 Computer Generated Design (CGD)*

**Krzysztof Marek Bak** <[kmbak.exlibris@gmail.com](mailto:kmbak.exlibris@gmail.com)>

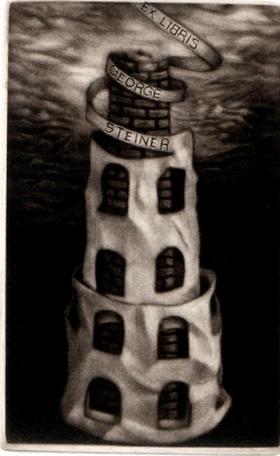
Prof. Krzysztof Marek Bak is an artist from Poland. He now has over 2,000 ex libris and small graphics on his checklist. He has been featured in 99 solo exhibitions in the USA, United Kingdom, Poland, Czech Republic, Bulgaria, Belgium, Denmark, Germany, Portugal, Finland, Japan, and Kuwait. He has received 37 awards and distinctions.

Krzysztof graduated from the Academy of Fine Arts in Wrocław. Today he works at the University of Silesia, where he teaches in the Institute of Fine Arts as Head of Modern Ex Libris Research Studies. In this work he deals with the theory of modern bookplates. He is presently the Dean of Faculty of Arts and Educational Science and he is the Artistic Director of the International Exlibris Biennale in Gliwice.



## THE FINALISTS

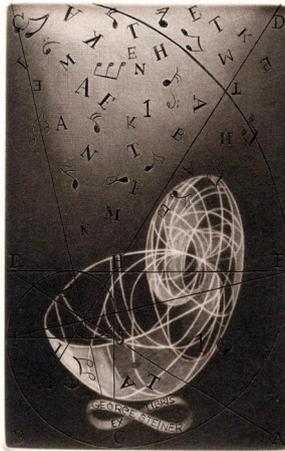
- 1) Deborah Chapman, Canada
- 2) Igor Kashinskiy, USA
- 3) Nurgül Arikan, Turkey
- 4) Pawel Delekta, Poland
- 5) Sandro Chinellato, Italy
- 6) Anna Wajda, Poland
- 7) Galina Pavlova, Bulgaria
- 8) Sonia Mottier, France
- 9) Yuri Borovitsky, Russia
- 10) Ivo Mosele, Italy
- 11) Luigi Casalino, Italy
- 12) Olga Tereshenko, Belarus
- 13) Sergey Kirnitskiy, Ukraine
- 14) Sjoerd Tegelaers, Netherlands
- 15) Maria Maddalena Tuccelli, Italy
- 16) Emilio Carrasco, Mexico (1957-2020)
- 17) Ruslan Agirba, Ukraine
- 18) Victor Manuel Ramos Colliere, Mexico



2/16

Deborah Alfman 2020

Mezzotint (C7)



7/16

Deborah Alfman 2020

Mezzotint (C7)

**Deborah Chapman <dluluchapman@hotmail.com>**

Deborah Chapman was born in Argentina and has been living in Canada since 1984. She has conducted workshops worldwide and won countless awards internationally for her work with the mezzotint technique. We present examples from her very first ex libris prints.

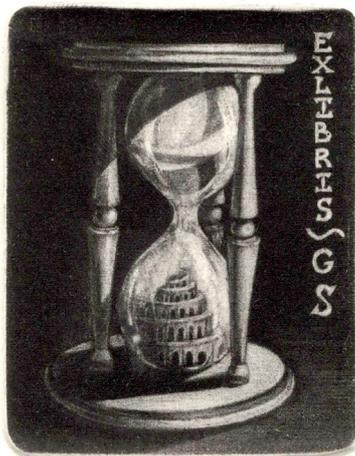
*My artistic development is the opposite of the narrative description, it is intended to be metaphorical and symbolic; my whole journey revolves around the transposition of realistic elements towards more conceptual and sensitive symbolic arrangements.*

*My participation in the creation of an Ex Libris for the Tribute to George Steiner gave me great joy, to discover his deeply human work, open to universal knowledge at the center of the immense circle of science and art.*



4/50 "The teacher" Kashinskiy I  
2020 C7

Mezzotint (C7)



1/50 Kashinskiy I  
2020 C7

Mezzotint (C7)

**Igor Kashinskiy <igorkashinskiy@hotmail.com>**

Igor Kashinskiy is originally from Saint Petersburg, Russia and moved to Washington State in 2001. He brings to the USA his talents in etching. Igor primarily works with mezzotints and offers us a personal statement regarding George Steiner along examples of his first ex libris prints.

*Recently, I read the book "Educated" by Tara Westover where she recalled her experience of studying with the professor George Steiner. I was very impressed by his teaching approach and the way he guided his students through their studies. Steiner once said "I learned early on that 'rabbi' means teacher, not priest". I was coming back to this quote while working on my ex libris "Teacher".*

*There is no doubt that Steiner's contribution to language and translation studies have been paramount. My ex libris entries are inspired by this.*



Computer Generated Design (CGD)



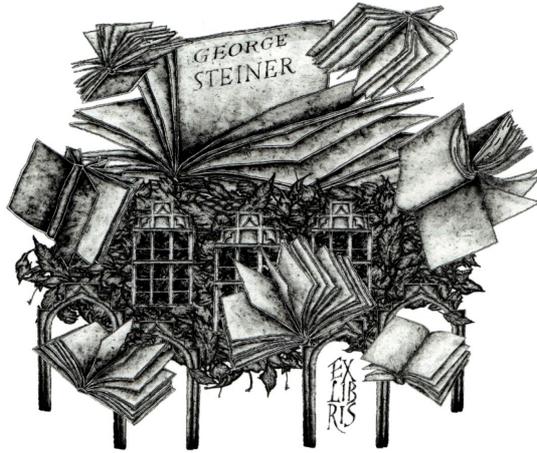
Computer Generated Design (CGD)

**Nurgül Arikan** <[nurgularikan@gmail.com](mailto:nurgularikan@gmail.com)>

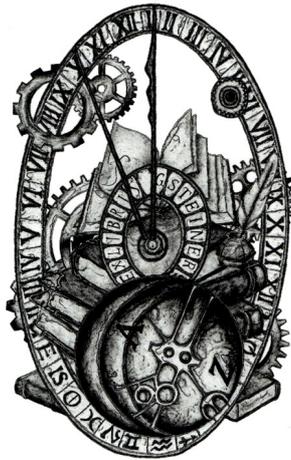
**Artist (Ex Libris, Graphic Arts, photography), Graphic Designer. Lecturer, Art Consultant, Author**

Ms. Nurgül Arikan worked as a lecturer at the Faculty of Fine Arts in a private university in Istanbul. She presents lectures about Graphic Arts and Graphic Design, Fashion, and Textile Design Departments. In addition, she is a design consultant on corporate advertising campaigns. Ms. Arikan serves on the Board of Directors of the American Society of Bookplate Collectors & Designers (est. 1922). She is a member of the Istanbul Ex-Libris Society and Deutsche Exlibris-Gesellschaft.

Nurgül uses various materials in her works, such as oil, acrylic, water colour, aquarelle pencil, pastel, ink, collage, linoleum block printing, photography, and typography, as well as computer generated design. She lives in Istanbul and works in her studio at Göktürk for custom-made Graphic Arts, Bookplate Designs, and Professional Photographs. She also teaches Graphic Design, Creative Art, and Typography to private students.



*Lithography (L)*

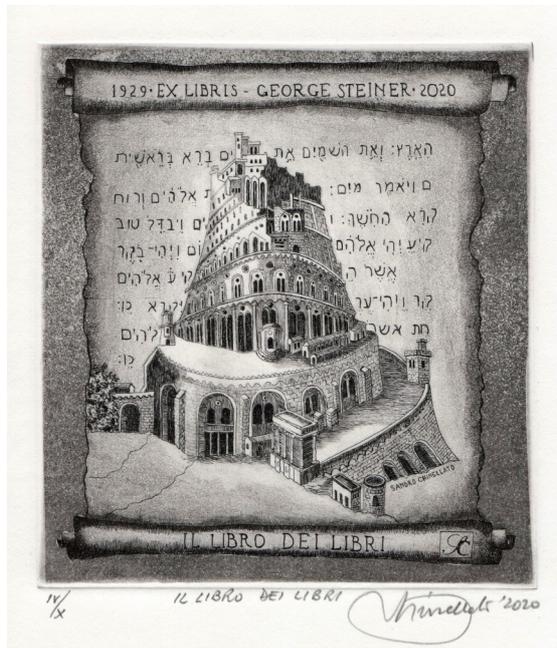


*Lithography (L)*

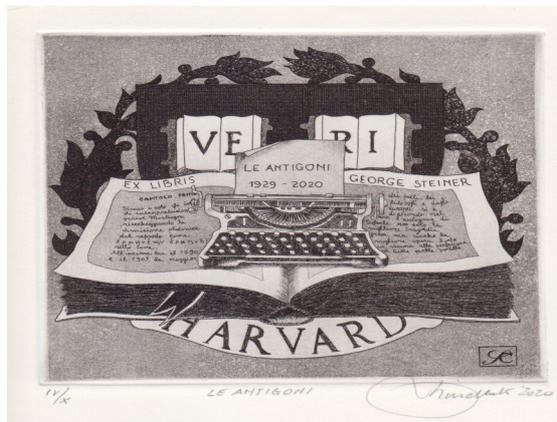
**Paweł Delekta** <*pawdel1500@gmail.com*>

Paweł Delekta was born in Krakow, Poland. He studied at the Faculty of Arts of the University of Silesia in Katowice, where he earned a MFA. He went on to receive a Ph.D. in Fine Art in 2018 at the Faculty of Arts of the University of Technology and Humanities in Radom.

In the arts Paweł works with graphics, posters, and painting. His artworks have been shown in over 150 group exhibitions and 8 solo exhibitions. He has won over 40 awards and distinctions worldwide.



Copperplate Engraving (C2)

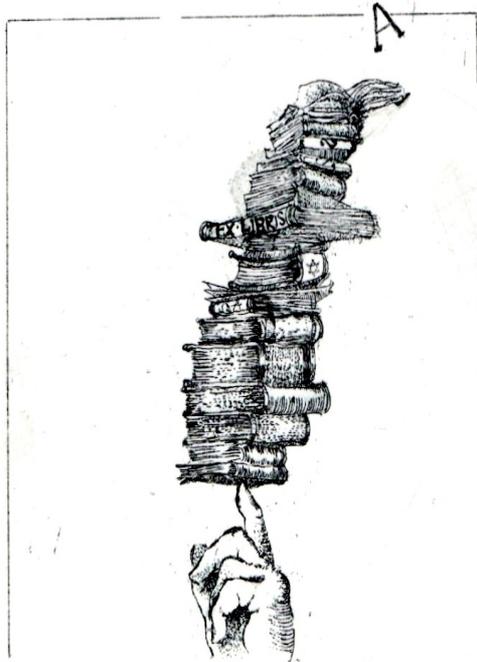


Copperplate Engraving (C2)

**Sandro Chinellato** <*sandrochinellato@alice.it*>

Sandro Chinellato lives and works in Conegliano, Italy. He started engraving in 1981. Since then he has participated in numerous international graphics exhibitions -- both solo and group presentations. His works regularly appear in art magazines and catalogs.

Sandro holds membership with the Artists' Association of Treviso and the National Association of Italian Engravers.



George Steiner

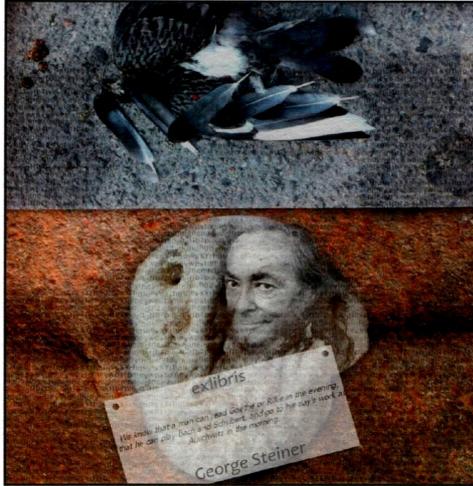
*Etching (C3)*

**Anna Wajda** <[annawajdabb@gmail.com](mailto:annawajdabb@gmail.com)>

*In 2008 I graduated from the University of Silesia in Katowice, Poland at the Institute of Artistic branch in Cieszyn. I earned my Ph.D. in Fine Arts, 2018. Today I work as a teacher of Fine Arts in Cieszyn and participate in graphics exhibitions in Poland and abroad.*

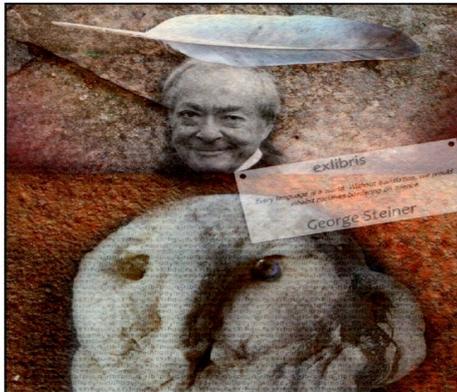
*From love and my personal experience, I create as a graphic artist and children's book illustrator. Through my works I express my delight in the world, humanity, and our Creator – the greatest artist! In graphics, I have a passionate quest for new means of expression and graphics experimentation. Therefore, I expand the borders of graphics. But my true love is in traditional etching techniques.*

*The ex libris designed for George Steiner I created in an etching technique (C3). It was important for me to use the most traditional printmaking technique in its purest form. The title for this edition is, 'Seven Works', as it relates to Steiner's 'My Unwritten Books'. I found inspiration in an article that I read on the New York Times website: In 2008, in his 'My Unwritten Books', he described the seven works that might have seen the light of day but remained in his head. It is the unwritten book which might have made the difference. Which might have allowed one to fail better. Or perhaps not. The number '7' is not without significance to me. This means fullness.*



*Memento Mori II CGD/20 Otilia Spulber*

Computer Generated Design (CGD)  
Memento Mori II



*Memento Mori III CGD/20 Otilia Spulber*

Computer Generated Design (CGD)  
Memento Mori III

**Galina Pavlova** <galina.pavlova@abv.bg>

Galina Pavlova was born in 1962, Sofia, Bulgaria. She received her MFA in Illustration and Book Design from the Sofia Fine Arts Academy.

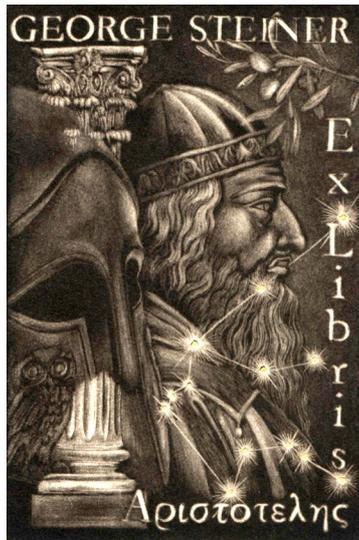
*Recently I've added to my traditional printmaking techniques, computer generated design (CGD). The computer programs that I use are an additional tool for expression from which unexpected beauty can arise.*

*The list of my preferable topics include: Human nature, dance & music, and history. Also subjects such as books, wine, mythology, sports, celebration, cinema, etc.*

One of her George Steiner ex libris is entitled "Memento Mori II". Inspired by Steiner's quote: "We know that a man can read Goethe or Rilke in the evening, that he can play Bach and Schubert, and go to his day's work at Auschwitz in the morning."



Mezzotint (C7) + Gold Stamping



Mezzotint (C7) + Gold Stamping

**Sonia Mottier** <[Sonia.mottier@hotmail.com](mailto:Sonia.mottier@hotmail.com)>

*I live and work in Nantes, France as an artist, author, and printmaker.*

*For several years my artistic works have been inspired by the theme of the creation of the Universe, studied in all its forms: through writings on spirituality, philosophy, mythology, and theology. Also scientific writings in anatomy, cosmology, metaphysics, and quantum physics.*

*Through my metaphors, I stage energies, historical events, symbolisms, in an abstract or figurative imagery, thus expressing the interactions between beings, souls and Universe.*

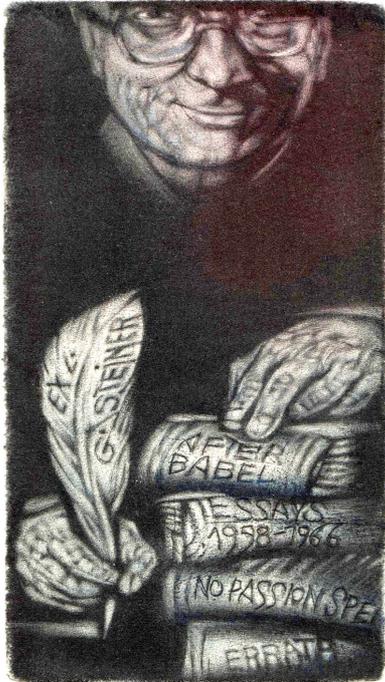
*Mathematics, cosmology, geometric abstractions, and especially fractals form are a large part of my visual expression.*

*The mezzotint is my favorite engraving technique and expression since 2015.*

*I have engraved for 5 years on copper plates, at my studio. Several months of development are necessary, research of writings, but also sketches of fractals in computer science on various software before making an engraving.*

*The mezzotint process is one of the most difficult printmaking arts, which requires patience and expertise.*

*I print at the prestigious Nantes Printing Museum on a magnificent 'old lady', a Ledeuil press.*



*Mezzotint (C7)*

**Yuri Borovitsky** <*yuri.borovitsky@mail.ru*>

Yuri Borovitsky was born in Chukotka, Russia 1955. He studied at the department of design of the Mukhina Arts School in Leningrad. He started working in the sphere of poster art, while at the same time mastering the technique of copperplate etching, specifically the mezzotint technique.

His work is often characterized by dark, distorted forms, exaggerated musculature, and imagery derived from myths and folk legends.

Since 1990, he has been a participant in exhibitions in Russia and abroad. Borovitsky's award-winning works are held in private collections throughout the world as well as in various museums. He became a member of the Union of Artists of Russia in 1992.



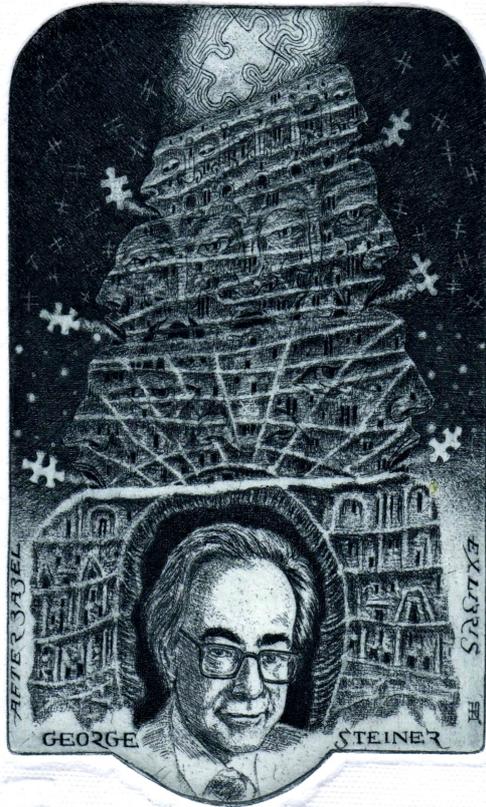
P.A. 1/6 "Wombs" mick 2019

Mezzotint (C7)

**Ivo Mosele** <*ivomosele@virgilio.it*>

Ivo Mosele was born in Roana (Vicenza), Italy in 1950. He is a professor of graphic and pictorial techniques in Carre (Vicenza), Italy. As a painter and engraver, he regularly participates in national and international exhibitions. He is a member of the Italian Ex Libris Association (A.I.E.).

Mezzotint is one of his favorite forms of expression. This image for George Steiner is entitled, "Wounds".



*Etching C3*

**Luigi Casalino** <[luigicasalino41@gmail.com](mailto:luigicasalino41@gmail.com)>

Some of our members remember Cliff Parfit's column, "A Word from Cliff in England". For many years Cliff Parfit (1922-2017) wrote one essay on bookplate collecting everyday for basic stimulation! It was way back in 2016, Volume 15, Number 2 of our *Ex Libris Chronicle* where he presented a story about Luigi Casalino's beautiful etchings.

Luigi Casalino was born in Novara, Italy where he lives and works today. Professionally he was an editorial illustrator and since 1995 he has dedicated himself to the development of etching techniques. He has received international awards for his ex libris prints. His bookplates are held in public and private collections around the world including the ASBC&Ds collection. His etching is called "After Babel".



*Linocut (X3)*



*Linocut (X3)*

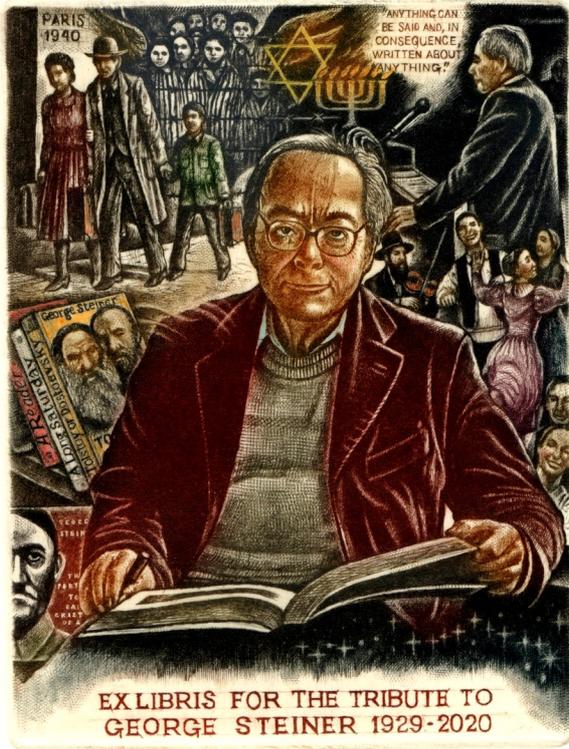
**Olga Tereshenko <[olga.tereshenko@gmail.com](mailto:olga.tereshenko@gmail.com)>**

Olga Tereshenko was born in Belarus.

She graduated from Kharkov Art Industrial Institute, Department of Industrial Graphics and Packaging in 1980. After graduation, she moved to Minsk to work as a graphic artist.

Olga makes illustrations for children's books, package designs, and labels. She works with etchings and linocuts. Also makes pen & ink drawings, watercolors, and works with computer generated designs.

She has participated in exhibitions of ex libris and mini-prints worldwide.



5/10 ch.07. *John Empson © 2020*

*Etching Techniques (C4 + C7)*

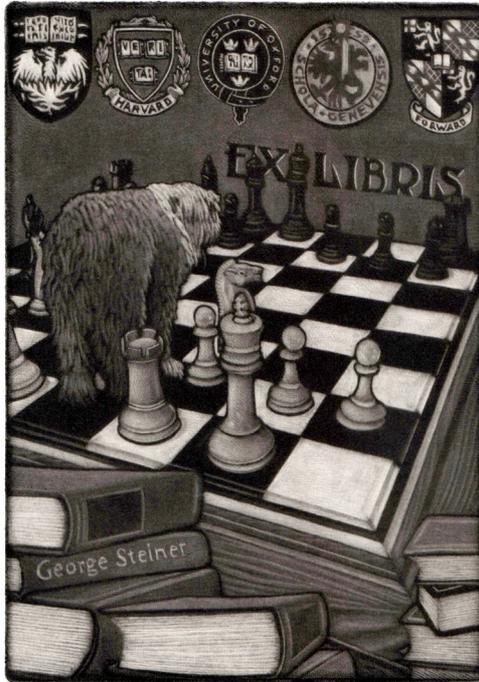
**Sergey Kirnitskiy <*kirnitskiysergey@gmail.com*>**

Sergey Kirnitskiy was born in the City of Vinnitsa, Ukraine. Sergey studied art throughout his childhood years. He went on to study Drama and Cinema at the Odessa Art College. He also worked designing sets for the stage.

In 1995 Sergey met David Bekker who is a popular ex libris artist. He studied with Bekker in his workshop in the Ukraine. There he was introduced to engraved ex libris. He learned various etching techniques including drypoint and mezzotint. In 1998 he began working with bookplate collectors and developing their ideas. He has accepted many invitations to participate in global competitions and exhibitions.

In 2009 Sergey had a solo exhibition at Shanghai Fuxianzhai Ex Libris Museum, China. Since then he has enjoyed a productive relationship with the museum receiving many commissions from Chinese collectors.

His portrait for our "Tribute to George Steiner" is a C4 + C7 color etching.



*Mezzotint (C7)*

**Sjoerd Tegelaers <ismikk.art@gmail.com>**

Sjoerd Tegelaers was born in Nijmegen, Netherlands. He earned his BFA in painting in the Netherlands and went on to postgraduate studies in printmaking in Poland.

*Art is a way to communicate and can be a vehicle to reach past the boundaries of language and to communicate in a deeper and more sensitive layer of experience. It is important for me to make artworks that are sincere and honest in portraying our times.*



2/50

G. Maddalena Tuccelli 2020

Copperplate Engraving (C2)

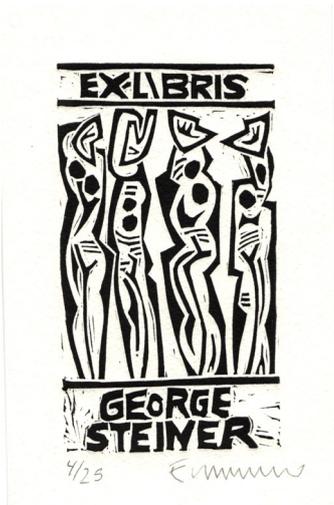
## **Maria Maddalena Tuccelli**

**<mariamaddalenatuccelli@gmail.com>**

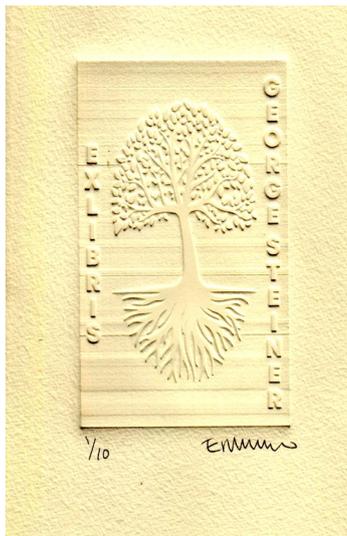
Maria Maddalena Tuccelli is a graphic artist living and working in Formello, Italy. Her art studies included printmaking and engraving. In 1973, she worked for the Philatelic and Graphic Arts Centre where she was given the opportunity to create stamp sketches for the Italian Mail Service. Maria's approach to ex libris comes from this work as a professional philatelic sketch artist. She has designed over 100 postage stamps for 3 countries.

Tuccelli's bookplate designs are well known throughout our ex libris community. She participates regularly in international bookplate exhibitions.

*In creating my copperplate engraved ex libris for the Tribute to George Steiner, I was inspired by his book, 'The Idea of Europe: An Essay'. For George Steiner, Europe is a place of remembrance, where the legacy of Athens and that of Jerusalem coexist. Within my design you will see the detail from the "School of Athens" (1509-1511). This is from a fresco by Raphael, the Italian Renaissance artist. Then you will see the Western Wall or the Wailing Wall from the Old City of Jerusalem represented, wrapped with the stars of the European flag, and the face of George Steiner in the foreground.*



*Plastic Engraving*



*Blind Embossing*

## **Emilio Carrasco Gutiérrez (1957-2020)**

Emilio Carrasco Gutiérrez was a plastic engraver recognized internationally for his artistic career. He worked in various disciplines including painting, sculpture, and engraving. He was also famous as a promoter and collector of Ex Libris art creating the project "El Bosque de la Utopia". This included 9 international biennials. He promoted and participated in the International Mail Art Network for more than 30 years and was a research professor at the Autonomous University of Zacatecas for 23 years.

Emilio Carrasco Gutiérrez was born in Mexico City, 1957. He studied drawing in the workshop of Professor Carlos Orozco Romero, and then studied drawing and painting with Gilberto Aceves Navarro at the National Autonomous University of Mexico (Academy of San Carlos). Emilio earned the title of drawing teacher at the Royal Academy of Fine Arts in San Fernando, Madrid, Spain, 1981. Later he obtained a specialty degree in museology from the National Institute of Fine Arts, Mexico.

He participated in numerous competitions outside the country, obtaining multiple awards and honorable mentions. He did multiple individual and collective exhibitions in Mexico, Europe, United States of America, China, Turkey, New Zealand, and Australia. He was also a guest of honor at some of China's top art universities.



3/12 E.S.S. Menorah  
2010

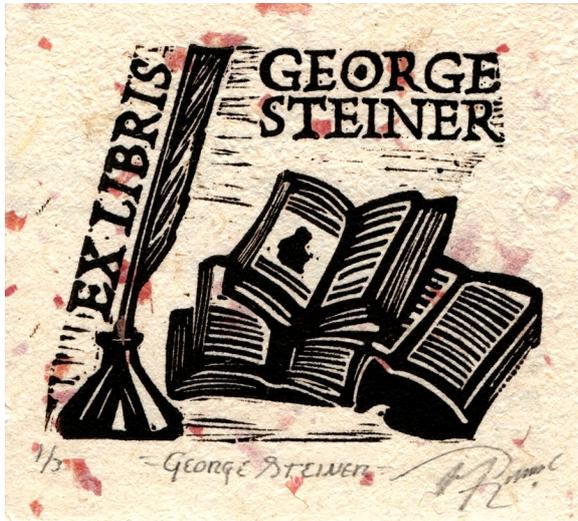
*Etching Techniques (C3, C5, C7)*

**Ruslan Agirba** <[agirba@ukr.net](mailto:agirba@ukr.net)>

*The most interesting and noticeable events  
take place and will always take place in the  
name of love or because of it.*

Ruslan Agirba was born in Batumi, Georgia. He graduated from the graphics department of the Ukrainian Polygraphic Institute. Today he works in graphic design and printmaking in Kiev, Ukraine.

Agirba has participated in hundreds of world exhibitions of free graphics and ex libris art in the USA, Mexico, Belgium, Italy, Canada, France, Netherlands, Sweden, and other countries. He has won dozens of international awards.



Woodcut (X1)

**Victor Manuel Ramos Colliere**

**<barreterozac@live.com>**

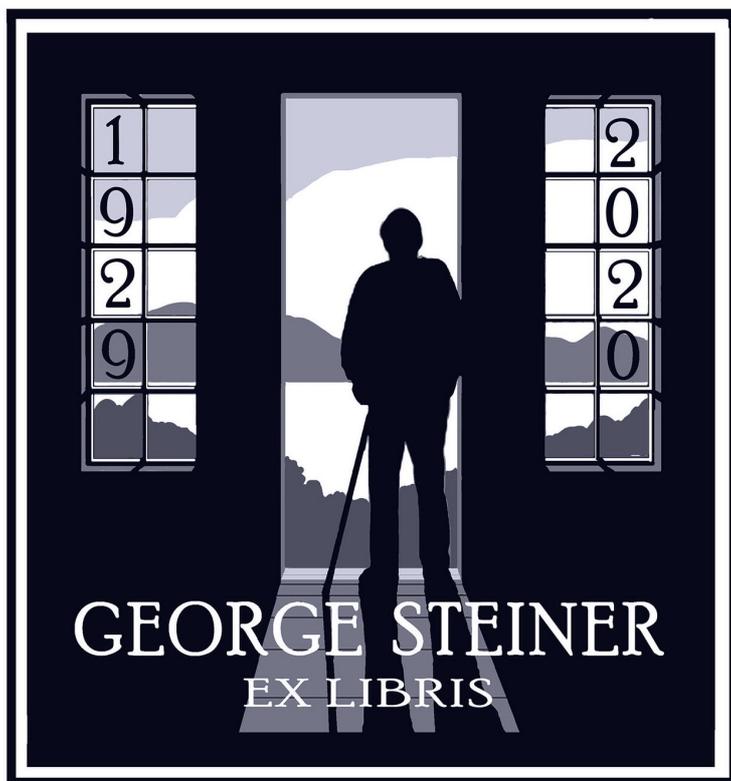
Victor Ramos Colliere was born in Zacatecas in 1988. Since 2004 he has been a contributor to various print and electronic media on issues related to history, art and culture of the state of Zacatecas. He has lectured and is a fellow in the heritage research of the Cultural Program of Stimuli to the Creation and Artistic Development of Zacatecas.

He has served as head of historical archive, deputy chronicler of the Municipality of Guadalupe, Zacatecas. He has produced and directed classical and popular music shows, visual plastic art exhibitions. He studied in workshops under Emilio Carrasco Gutierrez who was a familiar name within our bookplate network.

## FISAE TECHNICAL SYMBOLS LIST USED FOR EXCHANGE

(C) Intaglio	(P5) Collotype
(C1) Steel Engraving	(P6) Photolithography
(C2) Copper Engraving	(P7) Offset
(C3) Etching	(P8) Original Photograph or Hologram
(C4) Drypoint	(P9) Serigraphic Reproduction
(C5) Aquatint	(P10) Etched Steel Printing
(C6) Soft Ground Etching	(S) Stencil
(C7) Mezzotint	(S1) Original Serigraphy
(C8) Intaglio (other materials)	(S2) Mimeography
(CAD) Computer Aided Design	(S3) Katazome
CGD Computer Generated Design	(S4) Kappa
(CRD) Computer Reproduced Design	(T) Typography
(L) Lithography	(T1) Linotype
(L1) Autolithography	(T2) Photoxylography
(L2) Autography	(T3) Commercial Rubber Stamp
(L3) Zincography	(X) Relief Printing
(L4) Algraphy	(X1) Woodcut
(MT) Mixed Technique	(X2) Wood Engraving
(P) Photo Reproduction	(X3) Linocut
(P1) Line Block	(X4) Relief Printing – metal cut
(P2) Half-tone	(X5) Relief Printing – for intaglio
(P3) Heliogravure	(X6) Relief Printing – other materials
(P4) Rotogravure	(X7) Stone Stamp
(E) Calligraphic	(Y) Photocopy
(T/2) Typography in 2-colors	
(T/Col) Typography hand-colored	





*Christopher W. Kent, USA, CGD*

979-8-9860741-1-5